



Syllabus

for course at first level

Interpreting II

Tolkning II

30.0 Higher Education

Credits

30.0 ECTS credits

Course code:	TTA265
Valid from:	Spring 2015
Date of approval:	2014-07-07
Department	The Department of Swedish Language and Multilingualism
Main field:	Translation Studies
Specialisation:	G2F - First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Decision

This syllabus was adopted by the board of the Faculty of the Humanities on 7 July 2014.

Prerequisites and special admittance requirements

Course structure

Examination code	Name	Higher Education Credits
STTP	Language and Interpreting - Theoretical Approaches	5
YET2	Professional Ethics for Interpreters	5
TOT1	Interpreting and Interpreting Techniques I	7.5
FSAS	LSP and Everyday Language	5
TOT2	Interpreting and Interpreting Techniques II	7.5

Course content

The course provides students with basic knowledge of interpreting as a profession and field of research. It is aimed at students preparing to work as dialog interpreters between Swedish and another language. It is the students' responsibility to make sure their skills in Swedish and the other interpreting language meet the course requirements.

During the course, students will train their skills as interpreters, but will also gain insight into the working conditions of interpreters in Sweden and the professional ethics of interpreting. The course consist of five modules:

Theoretical aspects of language and interpreting, 5 hec

Professional ethics, 5 hec

Everyday language and LSP, 5hp

Interpreting and interpreting techniques I, 7.5 hec

Interpreting and interpreting techniques II, 7.5 hec.

Learning outcomes

Having completed the course, the student will be able to demonstrate

- good knowledge of the methods and techniques of interpreting
- good knowledge of Swedish and the other interpreting language in a contrastive perspective

- basic proficiency in interpreting to and from Swedish in common situations for interpreting
- basic insight into the theory of interpreting
- the ability to analyse his/her own interpreting from theoretical perspective
- a good ability to use relevant resources and aids
- good knowledge of the ethical regulations for interpreters and insight into professional ethical problems
- a good ability to analyse, judge and manage interpreting assignments in different situations
- the ability to make judgements concerning the social, ethical and scientific aspects of interpreting and of the role of the interpreter.

Education

The education takes the form of lectures, seminars and exercises. A syllabus for the course is available to the students at the beginning of each course.

Forms of examination

Modules are examined either with written papers, handed in at the appointed time by the student, or by recorded, commented and analysed interpreting situations, handed in at the appointed time by the student.

Grades are given according to a criterion referenced seven-point scale:

- A: Excellent
- B: Very good
- C: Good
- D: Satisfactory
- E: Adequate
- Fx: Insufficient
- F: Fail

The grading criteria for the course are to be distributed at the beginning of the course. A grade of at least E on all modules is required in order to obtain a grade of E for the whole course. In order to obtain at least a grade of E, a student who has obtained an F or Fx has the right to an additional four tests, provided the course is still offered. A student, who has received a grade of E or higher may not take the test again in order to get a higher grade.

A student who has received the grade Fx or F twice on a given test and by the same examiner can, on application, be granted a new examiner, unless there are specific reasons against it. The application should be addressed to the board of the Department of Swedish Language and Multilingualism.

Interim

When the course is no longer offered or its contents have been essentially revised, the student has the right to be examined according to this course syllabus during a three-semester period.

Limitations

The course cannot be included in a degree together with another passed course whose content wholly or partly overlaps with this course.

The Institute for Interpreting and Translation Studies will decide and announce the languages of the course in due time before each start.

The course is held subject to the availability of resources.

Misc

The course is offered by the Institute for Interpreting and Translation Studies. Students who have passed the course may on request receive a course certificate.

Required reading

Information with regards to the course literature is available on the website of the Institute at least one month before the course starts.